

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 143:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I w swojej łasce wygub moich wrogów; Zniszcz wszystkich dręczących mą duszę, Gdyż ja jestem Twoim sługą!                                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | I w swojej łasce wygub moich wrogów. Zniszcz wszystkich dręczycieli mej duszy, Ponieważ ja jestem Twoim sługą!                                                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W swoim miłosierdziu wytrać moich wrogów i zgładź wszystkich przeciwników mojej duszy, bo jestem twoim sługą.                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I dla miłosierdzia twego wytrać nieprzyjaciół moich, a wygładź wszystkich przeciwników duszy mojej; bom ja sługa twój.                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | a z miłosierdzia twego wytracisz nieprzyjacioły moje. I zagubisz wszystkie, którzy dręczą duszę moję: bociem ja sługa twój.                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A w swojej łaskawości zniszcz moich wrogów i wytrać wszystkich, którzy mnie dręczą, albowiem jestem Twoim sługą.                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Przez łaskę swą wytrać nieprzyjaciół moich I wygub wszystkich dręczycieli moich, Bom ja sługa twój!                                                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | w swej łaskawości zgładź moich wrogów – wytrać wszystkich, którzy na mnie nastają, bo jestem Twoim sługą.                                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Z Twej łaskawości zniszczysz moich wrogów i wygubisz wszystkich, którzy mnie dręczą, bo jestem Twoim sługą!                                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W łaskawości Twojej wytrać moich wrogów, wyniszcz wszystkich, którzy mnie uciskają, bom ja sługa Twój.                                                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Яких сини наче нові саджанці посаджені в їхній молодості, їхні дочки гарні, прикрашені наче подоба храму,                                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | W Twojej łasce wytracisz moich wrogów, zgubisz wszystkich ciemieżców mojej duszy, gdyż ja jestem Twym sługą.                                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A w swej lojalnej życzliwości racz zmusić do milczenia moich nieprzyjaciół; i zechciej zgładzić wszystkich, którzy okazują wrogość mej duszy, bo jestem twoim sługą. |